

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 oktober 2017

**WETSONTWERP**

**betreffende de hervorming van de  
gerechtelijke kantons en tot wijziging  
van de wet van 15 juni 1935 op het  
gebruik der talen in gerechtszaken**

ERRATUM

In het document 2695/001, de pagina's 72 tot  
en met 76 vervangen door hetgeen volgt:

---

---

*Zie:*

Doc 54 **2695/ (2017/2018):**  
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

16 octobre 2017

**PROJET DE LOI**

**relatif à la réforme des cantons  
judiciaires et modifiant la loi  
du 15 juin 1935 concernant l'emploi  
des langues en matière judiciaire**

ERRATUM

Dans le document 2695/001, remplacer les  
pages 72 à 76 par ce qui suit:

---

---

*Voir:*

Doc 54 **2695/ (2017/2018):**  
001: Projet de loi.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publicaties@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
NR. 61.935/1/V VAN 18 SEPTEMBER 2017**

Op 19 juli 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 4 september 2017,<sup>(1)</sup> en nogmaals verlengd tot 18 september 2017, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons en tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken”.

Het voorontwerp is door de eerste vakantiekamer onderzocht op 12 september 2017. De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Wouter Pas en Patricia De Somere, staatsraden, Jan Velaers en Michel Tison, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric Vanneste, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 18 september 2017.

\*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,<sup>2</sup> alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

\*

**STREKKING VAN HET ONTWERP**

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de kaart van de gerechtelijke kantons te hertekenen. Het aantal gerechtelijke kantons wordt verminderd van 187 tot 162. De wet van 25 ventôse jaar XI (16 maart 1803) “op het notarisambt”, de wet van 15 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken”, het Gerechtelijk Wetboek en het bijvoegsel bij dat wetboek worden daartoe gewijzigd. Daarnaast bevat het ontwerp een aantal overgangsbepalingen en een bepaling betreffende de inwerkingtreding.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

<sup>2</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

<sup>3</sup> Zie wat betreft een gelijkaardige hervorming, GwH 6 december 2000, nr. 130/2000.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 61.935/1/V DU 18 SEPTEMBRE 2017**

Le 19 juillet 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 4 septembre 2017<sup>(1)</sup>, et encore prorogé jusqu'au 18 septembre 2017, sur un avant-projet de loi “relatif à la réforme des cantons judiciaires et modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire”.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre des vacations le 12 septembre 2017. La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'État, président, Wouter Pas et Patricia De Somere, conseillers d'État, Jan Velaers et Michel Tison, assesses, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric Vanneste, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 18 septembre 2017.

\*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique<sup>2</sup> et l'accomplissement des formalités prescrites.

\*

**PORTÉE DU PROJET**

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de redessiner la carte des cantons judiciaires. Le nombre de cantons judiciaires est ramené de 187 à 162. À cet effet, le projet modifie la loi du 25 ventôse an XI (16 mars 1803) “contenant organisation du notariat”, la loi du 15 juin 1935 “concernant l'emploi des langues en matière judiciaire”, le Code judiciaire et l'annexe à ce code. En outre, le projet comporte un certain nombre de dispositions transitoires et une disposition fixant l'entrée en vigueur<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Ce délai résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

<sup>2</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité avec les normes supérieures.

<sup>3</sup> Voir, concernant une réforme similaire, C.C. 6 décembre 2000, n° 130/2000.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

## Artikel 12

3. In de inleidende zin van artikel 12 van het ontwerp vervange men in de Nederlandse tekst het woord “worden” door het woord “wordt” en in de Franse tekst het woord “avec” door het woord “par”.

4. In de memorie van toelichting wordt verduidelijkt dat het ontworpen artikel 67, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek betrekking heeft op het geval dat meerdere vrederechters bevoegd zijn ten gevolge van een concurrerende territoriale bevoegdheid.<sup>4</sup> Omwille van de duidelijkheid wordt in het ontworpen artikel 67, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek het best het woord “territoriaal” ingevoegd tussen de woorden “onder andere” en “bevoegde vrederechters”.

## Artikel 13

5. In de inleidende zin van artikel 13 van het ontwerp dient gewag te worden gemaakt van “artikel 150, § 4, eerste lid, 1°,” van het Gerechtelijk Wetboek.

## Hoofdstukken VI en VII

6. De hoofdstukken die thans zijn genummerd met de Romeinse cijfers VI en VII dienen te worden vernummerd tot de hoofdstukken V en VI.

## Artikel 41

7. Overeenkomstig artikel 41, eerste lid, van het ontwerp blijven alle zaken die er zijn aangebracht, aanhangig voor de gerechten waarvan het rechtsgebied wordt gewijzigd. Omwille van de duidelijkheid kan het best worden bepaald dat het gaat om zaken die vóór de inwerkingtreding van de genoemde bepaling aanhangig zijn gemaakt.

## Artikel 42

8. Luidens artikel 42, § 1, tweede lid, van het ontwerp worden zaken die bij een vredegerecht dat wordt opgeheven aanhangig zijn, maar nog niet in beraad zijn genomen, door de griffier van het opgeheven gerecht toegezonden aan de griffie van het nieuw bevoegde vredegerecht, en ambtshalve en zonder kosten ingeschreven op de algemene rol of op “het register” van het nieuwe vredegerecht.

<sup>4</sup> In dit verband wordt in de memorie van toelichting verwezen naar artikel 24 van het ontwerp, dat ertoe strekt artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen teneinde elke vrederechter van een arrondissement bevoegd te maken inzake de vorderingen met betrekking tot bewindvoeringen.

## EXAMEN DU TEXTE

## Article 12

3. Dans la phrase liminaire de l'article 12 du projet, on remplacera dans le texte français le mot “avec” par le mot “par” et dans le texte néerlandais le mot “worden” par le mot “wordt”.

4. L'exposé des motifs précise que l'article 67, § 2, en projet, du Code judiciaire porte sur le cas où plusieurs juges de paix sont compétents, en raison d'une concurrence de compétence territoriale<sup>4</sup>. Dans un souci de clarté, mieux vaudrait insérer dans l'article 67, § 2, en projet, du Code judiciaire, le mot “territorialement” entre les mots “d'autres juges de paix” et “compétents”.

## Article 13

5. Dans la phrase liminaire de l'article 13 du projet, il y a lieu de mentionner “l'article 150, § 4, *alinéa* 1<sup>er</sup>, 1°,” du Code judiciaire.

## Chapitres VI et VII

6. Il convient de modifier la numérotation des chapitres portant actuellement les chiffres romains VI et VII, en chapitres V et VI.

## Article 41

7. Conformément à l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet, les juridictions dont le ressort territorial est modifié restent saisies de toutes les affaires portées devant elles. Par souci de clarté, mieux vaudrait préciser qu'il s'agit d'affaires dont elles ont été saisies avant l'entrée en vigueur de la disposition précitée.

## Article 42

8. Conformément à l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du projet, les affaires dont est saisie une justice de paix supprimée, mais qui ne sont pas encore prises en délibéré, sont transmises par le greffier de la justice de paix supprimée au greffe de la nouvelle justice de paix compétente et sont d'office et sans frais inscrites au rôle général ou “au registre” de la nouvelle justice de paix.

<sup>4</sup> À cet égard, l'exposé des motifs se réfère à l'article 24 du projet qui vise à modifier l'article 628, 3°, du Code judiciaire afin de rendre chaque juge de paix d'un arrondissement compétent en matière de demandes d'administration.

De gemachtigde is het ermee eens dat de partijen op de hoogte dienen te worden gebracht van deze toezending en inschrijving.<sup>5</sup> Artikel 42, § 1, van het ontwerp dient daartoe te worden aangevuld.

9. Het is mogelijk dat een zaak in beraad is genomen, maar een tussenvonnis wordt geveld waarin de debatten worden heropend. Ten aanzien van de vraag of het niet in de rede ligt dat ook deze zaken aanhangig blijven bij het vroegere vredegericht, verklaarde de gemachtigde wat volgt:

*“L'article 42, § 1<sup>er</sup>, nous paraît clair dans sa version actuelle, à savoir qu'une distinction est faite entre les affaires prises en délibéré et celles qui ne le sont pas. Les premières restent traitées par l'ancienne JP supprimée, maintenue temporairement pour l'occasion. Les secondes sont transférées au sein de la nouvelle JP. Lorsqu'un jugement ordonnant la réouverture des débats est prononcé, cela signifie que l'affaire perd son “statut” d'affaire prise en délibéré. Elle doit donc être transmise à la nouvelle JP. En effet, une réouverture des débats peut engendrer un nouvel échange de conclusions, ce qui peut prendre à nouveau plusieurs semaines, voire plusieurs mois. Maintenir une JP supprimée pendant ce laps de temps ne serait pas raisonnable.”*

De door de gemachtigde voorgestane oplossing, die overigens niet duidelijk blijkt uit de tekst van artikel 42, § 1, tweede lid, van het ontwerp, heeft evenwel als gevolg dat de zaak in zijn geheel opnieuw zal moeten worden behandeld en in het allergrootste deel van de gevallen zal moeten worden ingestudeerd door een andere rechter, wat nodeloos tijdverlies met zich zou kunnen meebrengen.

In ieder geval verdient het aanbeveling de tekst van artikel 42, § 1, tweede lid, van het ontwerp te verduidelijken in het licht van de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

10. Volgens de gemachtigde wordt in artikel 42, § 1, van het ontwerp met “registre” het “registre der verzoekschriften” bedoeld, wat dan het best zo in die bepaling wordt geschreven.

#### Artikel 44

11. In de Nederlandse tekst van artikel 44, § 1, van het ontwerp dient het woord “indien” te worden weggelaten.

12. Artikel 44, §§ 2 en 4, van het ontwerp bevat een regeling met betrekking tot de situatie van de vrederechters en de plaatsvervangende vrederechters van de kantons die worden opgeheven en worden toegevoegd aan een ander kanton of aan andere kantons. De vrederechter van het opgeheven kanton wordt titularis van het kanton (of van één van de kantons<sup>6</sup>) waaraan zijn kanton in zijn geheel of gedeeltelijk wordt toegevoegd en waarvoor er geen titularis is. Indien er wel een titularis is voor het kanton of de kantons waaraan het opgeheven kanton wordt toegevoegd, wordt de vrederechter

<sup>5</sup> Waarbij ze dan ook kennis zouden krijgen van het nieuwe nummer waaronder de zaak op de algemene rol is ingeschreven.

<sup>6</sup> Die woorden zouden moeten worden toegevoegd na de woorden “titularis van het kanton” in artikel 44, § 2, eerste lid, van het ontwerp.

Le délégué convient que les parties doivent être informées de cet envoi et de cette inscription<sup>5</sup>. L'article 42, § 1<sup>er</sup>, du projet sera complété en ce sens.

9. Il peut arriver qu'une affaire soit prise en délibéré, mais qu'un jugement interlocutoire rouvrant les débats soit prononcé. En ce qui concerne la question de savoir s'il n'est pas logique que l'ancienne justice de paix demeure également saisie de ces affaires, le délégué a déclaré ce qui suit:

*“L'article 42, § 1<sup>er</sup>, nous paraît clair dans sa version actuelle, à savoir qu'une distinction est faite entre les affaires prises en délibéré et celles qui ne le sont pas. Les premières restent traitées par l'ancienne JP supprimée, maintenue temporairement pour l'occasion. Les secondes sont transférées au sein de la nouvelle JP. Lorsqu'un jugement ordonnant la réouverture des débats est prononcé, cela signifie que l'affaire perd son “statut” d'affaire prise en délibéré. Elle doit donc être transmise à la nouvelle JP. En effet, une réouverture des débats peut engendrer un nouvel échange de conclusions, ce qui peut prendre à nouveau plusieurs semaines, voire plusieurs mois. Maintenir une JP supprimée pendant ce laps de temps ne serait pas raisonnable.”*

Il résulte toutefois de la solution préconisée par le délégué, laquelle n'est d'ailleurs pas clairement exprimée dans le texte de l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du projet, que l'affaire devra être réexaminée dans sa totalité et devra, dans la grande majorité des cas, être étudiée par un autre juge, ce qui pourrait entraîner une perte de temps inutile.

Il est en tout cas recommandé de préciser le texte de l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du projet dans le sens de l'intention exprimée par les auteurs du projet.

10. Selon le délégué, le terme “registre” figurant à l'article 42, § 1<sup>er</sup>, du projet vise le “registre des requêtes”, termes qu'il serait préférable d'utiliser dans cette disposition.

#### Article 44

11. Dans le texte néerlandais de l'article 44, § 1<sup>er</sup>, du projet, on omettra le mot “indien”.

12. L'article 44, §§ 2 et 4, du projet règle la situation des juges de paix et des juges de paix suppléants des cantons supprimés et rattachés à un ou plusieurs autres cantons. Le juge de paix du canton supprimé devient titulaire du canton (ou de l'un des cantons<sup>6</sup>) auquel son canton est en tout ou en partie rattaché et qui ne dispose pas d'un titulaire. Si le canton ou les cantons auxquels le canton supprimé est rattaché disposent d'un titulaire, le juge de paix du canton supprimé est nommé, sur proposition motivée du président des juges de paix et des juges au tribunal de police, dans un canton

<sup>5</sup> Ce qui leur permettrait donc de connaître le nouveau numéro sous lequel l'affaire est inscrite au rôle général.

<sup>6</sup> Ces mots devraient être ajoutés après les mots “titulaire du canton” à l'article 44, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet.

van het opgeheven kanton op het gemotiveerde voorstel van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank benoemd in een kanton van het betrokken gerechtelijk arrondissement waarvoor een vacature openstaat. Bij ontstentenis van een vacante plaats wordt die vrederechter in overtal benoemd in het kanton van het betrokken gerechtelijk arrondissement dat wordt aangewezen op het gemotiveerde voorstel van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank. De plaatsvervangende vrederechters die benoemd waren in een opgeheven kanton, worden plaatsvervangende vrederechters in het kanton of de kantons waaraan hun vroegere kanton is toegevoegd, het laatste op het gemotiveerde voorstel van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank.

Die regeling kan problemen doen rijzen wanneer een opgeheven kanton waarvoor, gelet op de aanwezigheid van gemeente met een speciaal taalregime, bijzondere taalvereisten voor bepaalde magistraten golden, wordt samengevoegd met een kanton waarvoor (vóór de inwerkingtreding van de aan te nemen wet) niet zulke vereisten golden. Meer bepaald is dat het geval met het op heffen kanton Ronse, dat (gedeeltelijk, wat betreft de stad Ronse), bij het kanton Geraardsbergen wordt gevoegd, en met het op te heffen kanton Herne – Sint-Pieters-Leeuw, dat, onder meer wat betreft de gemeente Bever, bij het kanton Lennik wordt gevoegd. Luidens artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken”, zoals het zal luiden na goedkeuring van het ontwerp, moet onder meer in de kantons Geraardsbergen en Lennik een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Franse taal te kennen. De toepassing van dit artikel zou in het gedrang komen mocht, na de toepassing van artikel 44, § 2 en 4, van het ontwerp, geen enkele magistraat die voldoet aan de bijzondere taalvereisten in het nieuwe (uitgebreide) kanton zijn of worden benoemd.<sup>7</sup>

Hierover om toelichting gevraagd, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

*“Lors de la rédaction du projet de loi, nous avons bien eu conscience de ce que certaines communes à facilités allaient être, suite à la disparition du canton auquel elles appartenaient, rattachées à un canton pour lequel aucune exigence de bilinguisme n'existe. C'est le cas de la commune de Renaix qui sera rattachée au canton de Grammont et de la commune de Herne qui sera rattachée au canton de Lennik. Nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de prévoir une mesure transitoire spécifique à cette problématique car lors de l'application de l'article 44 du projet de loi, la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (telle qu'elle sera modifiée par le même projet de*

<sup>7</sup> Dat is mogelijk wanneer de vrederechter van het vroegere kanton als enige voldeed aan het bijzondere taalvereiste, maar niet kan worden benoemd in het nieuwe kanton waarvoor de bijzondere taalvereiste geldt, terwijl noch de titularis, noch een plaatsvervangend vrederechter van dat kanton voldoet aan dat vereiste, of wanneer de plaatsvervangende vrederechters van het vroegere kanton die het bewijs leveren van het bijzondere taalvereiste, door de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank niet worden aangewezen in het kanton waarvoor het bijzondere taalvereiste geldt, terwijl geen enkele andere magistraat die is verbonden aan dat kanton, aan dat vereiste voldoet.

de l'arrondissement judiciaire concerné où existe une place vacante. En l'absence de place vacante, ce juge de paix est nommé, en surnombre, dans le canton de l'arrondissement judiciaire concerné qui est désigné sur proposition motivée du président des juges de paix et des juges au tribunal de police. Les juges de paix suppléants qui étaient nommés dans un canton supprimé, deviennent juges de paix suppléants dans le canton ou les cantons au(x)quel(s) est rattaché leur ancien canton, et ce sur la proposition motivée du président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Ce dispositif peut créer des problèmes lorsqu'un canton supprimé où prévalaient des conditions linguistiques particulières pour certains magistrats en raison de l'existence d'une commune dotée d'un régime linguistique spécial, est rattaché à un canton où de telles conditions ne s'appliquaient pas (avant l'entrée en vigueur de la loi dont l'adoption est envisagée). C'est plus particulièrement le cas du canton de Renaix qui doit être supprimé, lequel sera rattaché (en partie, en ce qui concerne la ville de Renaix) au canton de Grammont, et du canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, à supprimer, lequel sera rattaché, notamment en ce qui concerne la commune de Biévène, au canton de Lennik. Selon l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 “concernant l'emploi des langues en matière judiciaire”, tel qu'il s'énoncera après l'approbation du projet, un juge de paix ou un juge de paix suppléant devra, notamment dans les cantons de Grammont et de Lennik, justifier de la connaissance de la langue française. L'application de cet article pourrait être compromise si, postérieurement à l'application de l'article 44, § 2 et 4, du projet, aucun magistrat satisfaisant aux exigences linguistiques particulières n'est ou ne peut être nommé dans le nouveau canton (élargi) <sup>7</sup>.

Invité à fournir des explications à cet égard, le délégué a répondu ce qui suit:

*“Lors de la rédaction du projet de loi, nous avons bien eu conscience de ce que certaines communes à facilités allaient être, suite à la disparition du canton auquel elles appartenaient, rattachées à un canton pour lequel aucune exigence de bilinguisme n'existe. C'est le cas de la commune de Renaix qui sera rattachée au canton de Grammont et de la commune de Herne qui sera rattachée au canton de Lennik. Nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de prévoir une mesure transitoire spécifique à cette problématique car lors de l'application de l'article 44 du projet de loi, la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (telle qu'elle sera modifiée par le même projet de loi) s'ap-*

<sup>7</sup> Ce qui est envisageable si le juge de paix de l'ancien canton est le seul à satisfaire aux exigences linguistiques particulières, mais ne peut être nommé dans le nouveau canton où s'appliquent ces exigences, alors que ni le titulaire ni le juge de paix suppléant de ce canton ne satisfait à celles-ci, ou si les juges de paix suppléants de l'ancien canton justifiant qu'ils satisfont aux exigences linguistiques particulières, ne sont pas désignés par le président des juges de paix et des juges au tribunal de police dans le canton où prévalent ces exigences, alors qu'aucun autre magistrat rattaché à ce canton, ne satisfait à ces dernières.

loi) s'applique et offre la solution. Ainsi, une place vacante de juge de paix ne pourra être occupée par un juge de paix dont le canton a été supprimé que s'il remplit les conditions, y compris linguistiques, de la place à pourvoir. Si aucun juge de paix faisant partie du cadre existant ne remplit les conditions, la place devra être considérée comme vacante et publiée au MB afin d'être remplie via la procédure classique (présentation par le Conseil supérieur de la Justice) avec respect, le cas échéant, des exigences linguistiques. S'il existe déjà un titulaire unilingue dans un canton accueillant une commune à facilités, l'exigence linguistique sera rencontrée via un juge suppléant (article 46 de la loi du 15 juin 1935). Si aucun juge suppléant ne peut être trouvé en application de l'article 44, § 4, du projet de loi, une place vacante de juge de paix suppléant bilingue sera également publiée. En d'autres mots, nous avons choisi de régler les éventuelles problématiques liées aux exigences linguistiques par la gestion des places vacantes plutôt que par une disposition légale spécifique à chaque cas particulier."

Artikel 44, § 2, van het ontwerp laat evenwel de toepassing van de door de gemachtigde geschetste oplossing niet geheel toe: zo is de benoeming in het nieuwe kanton bij vacature automatisch en wordt derhalve geen uitzondering opgenomen om aan het geschetste probleem tegemoet te komen, of wordt daartoe nergens voorzien in de mogelijkheid om een plaatsvervangend rechter met de vereiste taalkennis in overtal<sup>8</sup> te benoemen wanneer geen van de reeds aan het betrokken kanton verbonden plaatsvervangende vrederechters of van de plaatsvervangende vrederechters die worden aangewezen op grond van artikel 44, § 4, tweede lid, van de aan te nemen wet voldoet aan het genoemde taalvereiste.

Om tot een geheel sluitend systeem te komen, dienen in het ontwerp bijkomende regels te worden opgenomen.

13. In artikel 44, § § 2, 3, eerste lid, en 5, van het ontwerp dienen telkens de woorden "van het Gerechtelijk Wetboek" te worden toegevoegd na de vermelding "artikel 287sexies".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 45, § 1, van het ontwerp.

14. In de eerste zin van artikel 44, § 2, tweede lid, van het ontwerp schrijve men beter "Indien er een titularis is" in plaats van "Indien een titularis beschikbaar is".

15. In artikel 44, § 4, van het ontwerp wordt het best aangegeven dat de betrokken plaatsvervangende rechters eventueel in overtal worden benoemd.

*De griffier,*

Greet VERBERCKMOES

*De voorzitter,*

Jan SMETS

plique et offre la solution. Ainsi, une place vacante de juge de paix ne pourra être occupée par un juge de paix dont le canton a été supprimé que s'il remplit les conditions, y compris linguistiques, de la place à pourvoir. Si aucun juge de paix faisant partie du cadre existant ne remplit les conditions, la place devra être considérée comme vacante et publiée au MB afin d'être remplie via la procédure classique (présentation par le Conseil supérieur de la Justice) avec respect, le cas échéant, des exigences linguistiques. S'il existe déjà un titulaire unilingue dans un canton accueillant une commune à facilités, l'exigence linguistique sera rencontrée via un juge suppléant (article 46 de la loi du 15 juin 1935). Si aucun juge suppléant ne peut être trouvé en application de l'article 44, § 4, du projet de loi, une place vacante de juge de paix suppléant bilingue sera également publiée. En d'autres mots, nous avons choisi de régler les éventuelles problématiques liées aux exigences linguistiques par la gestion des places vacantes plutôt que par une disposition légale spécifique à chaque cas particulier".

L'article 44, § 2, du projet ne permet toutefois pas d'appliquer entièrement la solution proposée par le délégué: ainsi, la nomination par vacance d'emploi dans le nouveau canton est automatique et aucune exception n'est donc prévue pour résoudre le problème soulevé, ou encore la solution suggérée ne prévoit aucune possibilité de nommer, en surnombre<sup>8</sup>, un juge suppléant ayant les connaissances linguistiques requises lorsqu'aucun des juges de paix suppléants déjà rattachés au canton concerné ou des juges de paix suppléants désignés en vertu de l'article 44, § 4, alinéa 2, de la loi envisagée ne satisfait aux exigences linguistiques précitées.

Pour obtenir à un dispositif tout à fait cohérent, il convient d'inscrire des règles supplémentaires dans le projet.

13. À l'article 44, § § 2, 3, alinéa 1<sup>er</sup>, et 5, du projet, il faut ajouter chaque fois les mots "du Code judiciaire" après la mention de "l'article 287sexies".

La même observation vaut pour l'article 45, § 1<sup>er</sup>, du projet.

14. Dans la première phrase de l'article 44, § 2, alinéa 2, du projet, mieux vaut écrire "S'il y a un titulaire" au lieu de "Si un titulaire est disponible".

15. À l'article 44, § 4, du projet, il est préférable d'indiquer que les juges suppléants concernés sont, le cas échéant, nommés en surnombre.

*Le greffier,*

Greet VERBERCKMOES

*Le président,*

Jan SMETS

<sup>8</sup> Onverminderd de toepassing van artikel 44, § 4, tweede lid, van de aan te nemen wet (zie opmerking 15), bepaalt artikel 64, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat aan een vredege-recht ten hoogste zes plaatsvervangende rechters kunnen worden verbonden

<sup>8</sup> Sous réserve de l'application de l'article 44, § 4, alinéa 2, de la loi dont l'adoption est envisagée (voir l'observation 15), l'article 64, alinéa 2, du Code judiciaire dispose que le nombre des juges suppléants attachés à une justice de paix est de six au plus.